



Ilustrační fotografie, Rezné

# Bohemicum na Univerzitě v Řezně

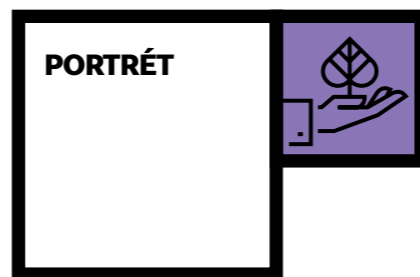
## Rozhovor s profesorem Markem Nekulou

Dalibor Dobiáš / Ústav pro českou literaturu Akademie věd ČR

**Marek Nekula** je profesorem bohemistiky a západní slavistiky a vedoucím centra Bohemicum na Univerzitě v Řezně, v současnosti největšího samostatného bohemistického pracoviště na univerzitách v Německu. Jeho odborná práce je pozoruhodná širokým záběrem, přechody od jazykovědy k literární a kulturní historii, metodologickou inovativností i vztahem k praxi.

**V**e své poslední samostatné monografii, která vyšla roku 2017 i česky pod titulem *Smrt a zmrtvýchvstání národa. Sen o Slavíně v české literatuře a kultuře*, se obrátil k vyšehradskému Slavínu a dalším podobným českým místům

paměti spojeným s dílem a odkazem národa 19. století, jako třeba Pantheonu Národního muzea v Praze (nedaleko Řezna se nachází podobný památník německvít – Walhalla). Na kultuře smrti a zmrtvýchvstání, která se s nimi pojila, rekonstruoval v evropských



souvislostech jako jazykovědec, literární i kulturní historik dodnes znepokojivý český příběh 19. století.

**Jak centrum Bohemicum původně nejen v Řezně, ale také v Pasově vzniklo a jak se v průběhu své letos právě pětadvaceti-leté aktivní činnosti proměnilo? Je dnes, kdy není problém domluvit se anglicky ani na jedné straně hranice, natožpak v pracovním životě, někdejší specifický zřetel také na výuku jazyka stejně důležitý jako před pětadvaceti lety?**

Podnět pro vznik centra Bohemicum dalo Bavorské ministerstvo pro vědu, výzkum a umění. To v roce 1992 zamýšlelo založit Centrum československých studií. Po rozdělení Československa se původní záměr

zúžil. Ve veřejné soutěži se prosadila se svým konceptem Univerzita v Řezně. Roční doplňkové studium českých studií se zde od začátku obracelo ke studujícím všech oborů. Záměrem bylo vzdělat budoucí experty a expertky z různých oblastí: správní, firemní, veřejné, kulturní. To se myslím dařilo a daří.

Výuka začala v roce 1996 a za to čtvrtstoletí se toho opravdu hodně změnilo. Odborně se práce centra rozběhla obsazením profesury bohemistiky a západní slavistiky v roce 1998. A za ta léta se v centru Bohemicum realizovala celá řada výzkumných projektů v oblasti lingvistické i kulturní. S Robert Bosch Stiftung jsme například realizovali dvojazyčný knižní projekt „Češi a Němci“ a s Fritz Thyssen Stiftung promoční projekty k Franzi Kafkovi ve středoevropském jazykovém a kulturním kontextu, nadace Deutsche Forschungsgemeinschaft financovala projekt k pantheonům, včetně těch vlastenecky hybridních, nebo k češtině v migraci. A mohl bych pokračovat. V těch projektech má své místo i germanobohemistické bádání, k němuž se centrum Bohemicum už svým názvem hlásí. I proto v centru v roce 2007 přibyl tříletý bakalářský studijní obor Česko-německá studia, který je ukotvený v sociálních a kulturních vědách. Jeho partnerem je Univerzita Karlova v Praze. Stipendii ho podporují DAAD (Německá akademická výměnná služba) a Česko-německý fond budoucnosti. Na masterské (magisterské) úrovni lze v Řezně pokračovat evropskými a východoevropskými, v Praze německými a středoevropskými studii. Od roku 2016

ve spolupráci se Západočeskou univerzitou v Plzni nabízíme roční doplňkové studium Kompetence pro česko-bavorský příhraniční region, v němž jde o přeshraniční spolupráci. Takže takřikajíc rosteme.

Ale abych nezapomněl na otázku o jazyku. Ve všech studijních oborech a programech našeho centra tak jde o odbornou kompetenci pro daný areál. K té přirozeně patří i odpovídající kompetence jazyková.



Marek Nekula

Angličtina je důležitá. Ale pokud se člověk nějakou zemí chce zabývat profesně, tak k tomu patří i znalost příslušného jazyka. Některé zdroje ani nejsou jinak dosažitelné, protože se příslušné texty produkují jen česky, německy a podobně. To neplatí jen o správě na státní, krajské a komunální úrovni, ale také o právní, firemní či komerční sféře. O médiích, archivech, literatuře odborné i jiné ani nemluvě. Komplexnější témata u některých generačních a profesních skupin obyvatelstva v angličtině prostě nefungují. Jinými slovy, o dovolené nebo při jednorázové služební cestě si člověk s angličtinou nebo překladačem DeepL možná vystačí, v každodenní praxi je ale efektivnější znát jazyk země, ve které člověk pracuje, nebo která je předmětem jeho práce.

**Jak je výuka v centru Bohemicum organizována? Pomáhá vám to, že Řezno leží jen osmdesát kilometrů od české hranice, například při přeshraničních projektech?** Každý program má svá pravidla, ve všech však hraje specifickou roli překračování hranice – té jazykové i vědomostní a kulturní. V oblasti jazykové výuky jde o to vytvářet situace pro přirozenou aplikaci nabytých jazykových dovedností. Takže např. s Plzní pro studující organizujeme pravidelné workshopy, jezdíme na exkurze do jižních nebo západních Čech, s Prahou pořádáme jarní školy v Bad Kissingen, posíláme studující na letní školy do Brna, Olomouce nebo Českých Budějovic, v rámci bakalářského studia vysíláme studenty a studentky na rok do Prahy a přijímáme na rok studující z Prahy. Odbornou výuku lze snadněji opřít o exkurze do Prahy nebo Liberce a vlastní rešerše studujících. V rámci Česko-německých studií se počítá s tříměsíční praxí, kterou němečtí studující absolvují v českém, čeští v německém prostředí. Tím vším se pro naše studující i studující partnerských univerzit vytváří prostor pro komunikaci s mluvčími druhého jazyka. V tom je blízkost hranice samozřejmě výhodou. Malé formáty pak studujícím slouží jako inspirace pro vlastní aktivity, navázané sítě je díky prostorové blízkosti snazší udržovat.

**Poloha Řezna v blízkosti českých hranic naznačuje, že v okolí může být dost mládeže z česko-německých rodin se zájmem dozvědět se více také o české kultuře a jazyce. Zaměřujete se na ně, nebo představují jen zlomek vašich studujících?**

Máte pravdu. Dříve jsme v centru Bohemicum mívali studující se sudetoněmeckými kořeny, v současnosti nám v Česko-německých studiích přibývají němečtí studující s českým migračním pozadím. Asi bych neřekl, že se na ně přímo zaměřujeme. Ale

protože – i v rámci české filologie – Řezno studující s českým migračním pozadím vyhledávají, máme pro ně připravené speciální kurzy pro tzv. secondos. Ti si v rodinách žijících v Německu osvojili mluvenou češtinu. Na takto osvojených znalostech češtiny lze stavět, na druhé straně je třeba rozvíjet slovní zásobu v oblastech přesahujících rodinná témata, posilovat schopnost souvislého projevu, od základu budovat schopnost produkce jednoduchých textů psaných standardní češtinou.

**Jaké mají němečtí absolventi vašich studií uplatnění? Jsou kupříkladu kombinace oborů, které se vám jeví, ve spojení se studiem bohemistiky, obzvlášť perspektivní?**

Uplatnění našich absolventek a absolventů sledujeme, proto je vidím optimisticky. Sahá od diplomacie a politiky přes státní, komunální, organizační a firemní sféru až po vědu, vzdělávání a kulturu. Najdete je v různých rolích v Bavorském zemském sněmu i německém Bundestagu, na Ministerstvu zahraničních věcí ČR i na Regierung von Oberfranken, v česko-německých firmách i Česko-německém fondu budoucnosti, v Tandemu, Spolku Adalberta Stiftera nebo v Centru Bavaria Bohemia, v překladatelských firmách, muzeích nebo jako kulturní referenty či učitele ve městech s přeshraničními kontakty. Naše obory jsou interdisciplinární, kromě Česko-německých studií jde o doplňková studia. I proto je rozptýl tak velký. Čas od času s absolventkami a absolventy děláme rozhovory, které se promítají do informačních brožur o studiu. Pravidelně s nimi také organizujeme setkání, která jim ukazují cestu do praxe.

## V oblasti jazykové výuky jde o to vytvářet situace pro přirozenou aplikaci nabytých jazykových dovedností.

mačních brožur o studiu. Pravidelně s nimi také organizujeme setkání, která jim ukazují cestu do praxe.

**Máte jedinečnou zkušenost s prezentací českých témat ve světě? třeba vaše monografie o Franzi Kafkovi, které transkulturně spojují bohemistickou a germanistickou perspektivu i literární vědu a jazykovědu, nyní vycházejí vedle češtiny, němčiny a angličtiny i ve francouzštině. Co z témat české kultury může v zahraničí upoutat? Má bohemista obtížnější pozici než třeba nederlandista?**

Možná záleží i na regionu a oboru, nejen na tématu. Niderlandistika v Oldenburgu se nabízí více než v Drážďanech. Institucionální zázemí pro obor, aby bylo nějaké téma vůbec možno zpracovávat, vzniká snadněji tam, kde se to regionálně nabízí. Podobně je to i u bohemistiky. Přesto se bohemistika na špičkové úrovni dělá i v Hamburgu, Münsteru nebo Tübingenu, v globálním měřítku i v Paříži, Bruselu, Londýně, Oxfordu nebo americké Cambridge. Tu řadu bych samozřejmě mohl protáhnout. Historici zaměřeni na česká témata zase v Německu prosperují nejen v Collegium Carolinum



### Medailon Marka Nekuly

Marek Nekula (\* 1965), lingvista, literární historik, překladatel a prozaik. Byl zaměstnán na Univerzitě Karlově v Praze, Masarykově univerzitě v Brně a ve Filozofickém ústavu AV ČR, od roku 1998 je profesorem bohemistiky a západní slavistiky a vedoucím centra českých studií Bohemicum v Řezně. Jeho odborné zájmy sahají od gramatiky a pragmatiky přes jazykový kontakt a vícejazyčnost až k literární a kulturní historii ve střední Evropě, zvláště nacionalismu a paměťovým studiím. Byl jedním z hlavních vydavatelů *Příruční mluvnice češtiny* (1995), sborníku *Češi a Němci. Dějiny – kultura – politika* (2001) či *(Nového) Encyklopedického slovníku češtiny* (2002, 2016); z jeho samostatných prací jsou v češtině dostupné např. „...v jednom poschodí vnitřní babylonské věže...“ *Jazyky Franze Kafky* (2003) a *Smrt a zmrtnýchvstání národa. Sen o Slavíně v české literatuře a kultuře* (2017). Výuku češtiny v německy mluvících zemích obohatil mimo jiné učebnicí *Tschechisch kommunikativ* (s Janou Maidlovou, 2007).

v Mnichově, které si dokonce vytvořilo pobočku v Praze. Hlavně podle mne záleží na tom, zda se tzv. česká témata podaří podat tak, že antropologii, historii, lingvistice nebo literární vědě dají něco nového obecně. Práce o českém disentu, české moderně nebo české občanské společnosti musí být nová, musí pro svůj obor metodologicky i jinak představovat inovaci, která obor orientuje jako celek. Kafka je zdánlivě „catchy“, ale téma se snadno může stát únavným. O Kafkovi toho bylo napsáno tolik, že si člověk v prodejně se suvenýry, kde jsou Kafkou potíštěny nejen pohlednice, ale i trička, hrníčky, tužky nebo magnetky. Takže asi záleží spíš na tom, co a jak se o něm napíše. Tím nechci říct, že nezáleží na tématech. Je snazší dělat bohemistiku v době, kdy vám

na univerzitu – jako se to podařilo nám – přijede na besedu Václav Havel, který je sám o sobě i skvělé akademické téma. Dnes je to trochu složitější. Ale zveme do Řezna na čtení české spisovatelky a spisovatele, aktuálně v Řezně běží výstava věnovaná hranici v umění, v jejímž rámci jsou vystavena díla Toyen, Magdaleny Jetelové nebo Křištofa Kintery. Vyšel k ní myslím podařený česko-německý katalog, na němž se centrum Bohemicum podílelo. Takže když se hledá, není o pozitivní impulzy nouze. A samozřejmě i při tom je blízkost a překročitelnost hranice výhodou.

**Oblasti, kterou se s kolegy v Řezně intenzivně zabýváte, je teorie výuky češtiny jako cizího jazyka. Jak na tom čeština, ve srovnání s jinými slovanskými jazyky, po této stránce dnes je? Kde vidíte největší vývoj pro toto její studium?**

To je možná otázka spíše pro mou kolegyni Kateřinu Šichovou, která je v oblasti výuky češtiny jako cizího jazyka i její teorie aktivnější než já. Já jsem v této oblasti už jen teoretik, přesněji teoretik jazykové akvizice. Z tohoto pohledu bych si to dovilil přeformulovat na teorii výuky češtiny jako cílového jazyka. Tematická čísla časopisů *Naše řeč* a *Brücken*, která aktuálně připravuji, se zabývají češtinou menšin, resp. osvojováním jazyka zděděného. Nejde v nich tedy o cizí jazyk a jeho výuku. Oborově na tom ale,

**Je podstatné, aby se člověk i společnost přehnaně neobraceli do minulosti, ale aby měli před očima svou přítomnost a budoucnost. V ní se totiž může mnohé nejen opakovat, ale i udělat lépe, nově a jinak.**

**Snažíte se tedy přímo do výuky implementovat srovnávací studium firemní komunikace, jednu z oblastí, kterými jste se v Řezně také odborně zabývali?**

S ohledem na to, že se propojení výzkumu, výuky a praxe očekává, to samozřejmě v naší výuce nějakou roli hraje, konkrétně v kurzech k jazykové interakci, jazykovému kontaktu, jazykovému managementu i přeshraniční jazykové interakci. Pro část našich studujících je firemní, organizační a institucionální komunikace vítaným výhledem do



Autobus v ulicích Řezna propaguje české umělce

jazykové praxe v interkulturní komunikaci a oblíbeným tématem kvalifikačních prací. Není to ale téma výhradní – ani ve výzkumu, ani ve výuce.

**Čeští čtenáři vás budou znát naposledy z knihy *Smrt a zmrtnýchvstání národa. Sen o Slavíně v české literatuře a kultuře. S kulturami vzpomínání, v dnešním (post)nacionálním světě, jste se ovšem***

**vyrovnával také mimo tuto práci o utváření „českého nebe“. Jak podle vás dnešní kultura vzpomínání charakterizuje Čechy, ve srovnání třeba s Němci? Je spíše posilou, nebo zátěží?**

Mezi vzpomínkovými kulturami v minulosti a přítomnosti jsou samozřejmě světy. V 19. století se vzpomínalo na velké muže jako vzory utváření národa, jejichž dílem a činy se kanonizovaly národní hodnoty a od nichž se odvozovala budoucnost národa. Proniknout do „českého nebe“ nebylo pro Boženu Němcovou ani další ženy

vůbec snadné, i když heroičnost není pro muže v českém Slavíně zrovna charakteristická. To se moc nezměnilo ani v komunistickém pantheonu na cestě do beztrádní společnosti. Změna asi přichází až v roce 1989. Milada Horáková je jednoznačnějším morálním vzorem než Jan Palach. Zvolený příklad naznačuje i rozdíl mezi českými a německými vzpomínkovými kulturami. Ty české se soustředí na vyrovnání s komunismem a hledají a nacházejí pozitivní vzory, i když by asi málokterý rodič chtěl, aby se Palach jeho dětem někdy stal vzorem se vším všudy. Pozitivní národní vzpomínkové kultury ale měly své zádrhly v minulosti a mohou je mít i dnes. V odporu

proti totalitarismu národněsocialistickému a komunistickému, v jejichž komemoraci se někdy zdá, jako by přicházel jen zvenčí, se misí národní a demokratické aspekty. Ve vzpomínkových kulturách tak vzniká prostor, aby se národní nekriticky vidělo jen pozitivně i proto, že zmíněný odpor dává zapomenout na kolaboraci a vlastní podíl na utváření nedemokratických režimů. V centru těch německých vzpomínkových kultur je druhá světová válka a holokaust, národní paměť je tak negativní.

Vzpomínkové kultury v Evropě spojuje to, že se obrací k obětem etnických nebo třídních čistek. V českých a německých vzpomínkových kulturách se toho v tomto směru oproti minulosti hodně změnilo. Ve veřejném i politickém diskurzu tak česká společnost věnuje pozornost obětem vyhnání, německá i sudetoněmecká jeho kontextu. To v době Česko-německé deklarace (1997) nebylo nic samozřejmého. Někdejší pokus o vzájemné odpuštění a dialogické zapomení, které mělo otevírat cestu do budoucnosti, se stal základem dialogického vzpomínání. Na otázku, zda dialog společnosti a jejich příslušníků, které vzpomínka na minulost rozdělovala, není jen idealizací, si ale musí odpovědět každý sám. Sociální rámce, v nichž se kolektivní paměť utváří, mají různý dosah a vzpomínkové kultury jsou tak pluralitní, což je vidět i na tom, že nejsou jen transnacionálně postnacionální, jak to formulujete ve své otázce, ale v částech společnosti i transnacionálně nacionalistické. I proto je podstatné, aby se člověk i společnost přehnaně neobraceli do minulosti, ale aby měli před očima svou přítomnost i budoucnost. V ní se totiž může mnohé nejen opakovat, ale i udělat lépe, nově a jinak. A to je i odpověď na vaši otázku, zda jsou spíše posilou, nebo zátěží. Živá minulost může společnost polarizovat a zatěžovat, ale diskurz o ní může být i očištný a posilující, pokud hledá cestu vpřed.

Rozhovor byl veden korespondenčně. ■